

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Nadal sin gassa - Pasqua sin pegna?
Autor: Vincenz, Claudio
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859054>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nadal sin gassa – Pastgas sin pegna?

In buobet en costum da dumengias sesa sin in bliec e fa bucca da rir. Enzatgei fa denton surstar: la *sgara ch'il buob tegn* per la manviala va buc a prau cullas caulschas cuortas ed il pastg giudapeis. Tgei ha la *sgara piars* en quella scena da stad, la *sgara che vegn gie duvrada mo quei cuort mument ch'ils zenns ston quescher* (dalla Gievgia sontga entochen la vigelgia da Pastgas).

La risposta ei sempla: en sia autobiografia («La petta de spigias», 1998, p. 165)

raquenta Ursicin Gion Gel Derungs il perco e percum: *Ramun Vieli era vegnius pli baul enta Vella per fotografar. El enconuscheva mia mumma ed era seviults denter auter tier ella. Jeu haiel giu de trer neunavon la sgara della Jamna sontga, en fuorma de veglia trucca cul mantener che veva de metter en moviment ils martials de lenn. Giu sil pistget avon casa hai jeu da mesastad e per smarvegl de tgi che mava speraso giu de metter en moviment quei apparat, ferton che Vieli fageva sias fotografias, finidas zacu egl archiv dil DRG.*



Vella 1942.



Breil 1920.

Veramein, ellas secattan ella fototeca dil DRG, taccadas sin cartas, catalogisadas e datadas (silmeins cugl onn: 1942; Gion Geli veva lu 7 onns). El medem caum hai jeu anflau enzatgei material fotografic da Breil (P. Scheuermeier), Sedrun e Val s. Pieder.

La fotografia da Breil ei dils anno 1920 e muossa il caluster Caplazi cun in pèr gindonters. Els ein semess si en miez rudi e presentan differents urdeins per far «son-tga» canera: da maun dretg ina *sgara* (sur-miran *sgiara*, ladin *scrolla*, *sgrizcha*), da maun seniester in *scav* (en auters loghens era *asp*) ed enamiez treis *tarlecs*, gronds e pigns (era numnai *traplas*). Ils *tarlecs* consistan ord aissas da lenn dir cun fermau vidlunder in ni plirs martials da lenn. Quels ein movibels e cun muentar sidan-giu ils *tarlecs* seglian ils martials ensi ed engiu e marclan cun fracass sill'aissa.

Il fatg che la fototeca dil DRG porscha en quei cass mo pauc material sa esser ina buna enzenna: caussas ch'ein fetg derasa-

das (en quei cass mo en vischnauncas cattolicas) e ch'ins mantegn e drova regular-mein – era sch'igl ei mo in pèr dis ad onn sco tier *sgaras*, *scavs* e *traplas* – ein strusch en prighel da svanir diltut. L'urgenza da conservar silmeins ina perdetga veseivla avon che la caussa mondi a piarder para buca dad esser aschi gronda ... Aschia eis ei da supponer ch'ei vegni rugadau neu-nnavon era uonn enqual urdein che ha durmiu dapi la davosa vigelgia da Pastgas, e beingleiti vegn ins ad udir a sgarond e marclond giu da clutgers, sin mirs santeri e vias ...

Il DRG posseda ina reha documentazion fotografica sur da caussas, usits, uaf-fens etc., vul dir dad objects ch'ins considerava sco periclitai. Sco igl exempl cheusura muossa, sa la rimnada esser ualtri magra. Ei ha aunc bia plaz ella fototeca dil DRG e sch'enzatgi less metter en salv (ni era vender) fotografias cun valeta documentara, sche vegli el/ella far aschi bien e s'annunziar tier nus.